

Welthungerhilfe e.V. – Conditions générales pour les passations de marchés internationales de biens ou de services

Préambule

Deutsche Welthungerhilfe e.V., Friedrich-Ebert-Straße 1, 53173 Bonn / République fédérale d'Allemagne (ci-après dénommée « **Welthungerhilfe** » ou « **WHH** ») a été fondée en 1962 et est aujourd'hui l'une des plus grandes organisations privées travaillant dans le domaine de la coopération au développement et de l'aide humanitaire en Allemagne. Cette organisation à but non-lucratif est indépendante politiquement et de confession. Ce sont les dons du grand public qui financent notre travail dans plus de 30 pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine. Welthungerhilfe reçoit des subventions de donateurs institutionnels, tels que le gouvernement fédéral allemand, le ministère britannique du Développement international (DFID, Royaume-Uni), l'Union européenne (UE), les Nations Unies, l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID) et autres.

Welthungerhilfe s'engage auprès de ses donateurs privés et institutionnels à utiliser ses fonds aussi efficacement que possible. Les contrats de fourniture de biens et de services ne sont donc attribués que par le biais d'une procédure de passation de marchés avec mise en concurrence. Welthungerhilfe en appelle à votre compréhension quant au fait que toutes les offres ne peuvent se conclure par une commande.

Afin de garantir le maximum de transparence, de responsabilité et d'égalité en matière de concurrence, Welthungerhilfe exige de ses fournisseurs un consentement et un respect strict des conditions générales suivantes pour les passations de marchés internationales de biens et de services de Welthungerhilfe (ci-après intitulées « Conditions générales »).

1. DÉFINITIONS

Dans ces Conditions générales

Le terme « Contrat » désigne le Bon de commande de WHH en vigueur qui a été accepté par le Contractant. Toute modification du Contrat, convenue entre WHH et le Contractant conformément à l'article 4 ci-dessous, fera également partie du Contrat.

Les termes « Bon de commande » désignent tout bon de commande écrit / formel de WHH, et notamment toute pièce justificative ou toute communication de WHH y afférant en vertu de l'article 4 ci-dessous et des présentes Conditions générales.

Le terme « Contractant » désigne la partie inscrite sur le bon de commande de WHH et avec laquelle WHH a conclu un accord pour la fourniture de biens et/ou de services. Les présentes Conditions générales s'appliquent exclusivement aux Contractants qui possèdent le statut d'entreprise conformément à l'article 14 du Code civil allemand, à savoir des personnes physiques ou morales qui, dans le cadre de la fourniture de biens et de services, exercent des activités professionnelles commerciales ou indépendantes.

Le terme « Biens » désigne, notamment, mais non exclusivement, les équipements, les pièces de rechange, les biens, les plantes ou les animaux vivants, les semences, les matières premières, les composants, les produits intermédiaires ou les produits, tels que spécifiés dans le bon de commande.

Les termes « Force majeure » désignent des catastrophes naturelles, des guerres (déclarées ou non), des invasions, révolutions, insurrections ou tout autre acte de nature ou de force similaire. Un défaut ou un retard d'un fournisseur ou d'un sous-traitant habilité, entre autres, du Contractant ne constitue pas un événement de force majeure.

Le terme « Services » désigne tout service autre que la livraison de biens, tel que spécifié dans le bon de commande.

2. APPLICATION DES CONDITIONS GÉNÉRALES

(1) Ces conditions générales s'appliquent exclusivement à tout Contrat. WHH ne reconnaît pas de conditions générales du Contractant qui seraient contraires ou différentes des présentes Conditions générales, sauf dans le cas où WHH aurait expressément approuvé leur validité par écrit. Les présentes Conditions générales s'appliquent également dans le cas où WHH accepte ou paie des livraisons de biens ou de services par le Contractant et que WHH est informée du fait que les conditions générales du Contractant sont contraires ou différentes de celles des présentes Conditions générales. Les Conditions générales du Contractant ne s'appliqueront pas, même dans le cas où WHH ne se serait pas opposé de manière spécifique et distincte à leur validité.

(2) Les présentes Conditions générales s'appliquent également à toutes les livraisons futures de biens ou de services à WHH et ce jusqu'à ce que de nouvelles Conditions générales soient applicables.

3. RENONCIATION AU TERRORISME ET AU BLANCHIMENT D'ARGENT

WHH renonce à toutes formes de terrorisme et de blanchiment d'argent et ne soutiendra, ne tolérera, ni n'encouragera jamais sciemment le terrorisme ou le blanchiment d'argent ou toutes formes d'activités de ceux qui prennent part au terrorisme et au blanchiment d'argent. Conformément à de nombreuses résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies, dont les résolutions S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) et S/RES1373 (2001), et aux résolutions de l'Union européenne, WHH est fermement attachée à la lutte internationale contre le terrorisme et en particulier contre le financement du terrorisme. Il est de la politique de WHH de veiller à ce que ses fonds propres et ceux de ses donateurs ne soient jamais utilisés directement ou indirectement pour soutenir des personnes ou des entités liées au terrorisme ou au blanchiment d'argent. Par conséquent, WHH contrôlera le cas échéant et régulièrement les listes relatives aux sanctions pour vérifier que les candidats, soumissionnaires ou contractants n'y figurent pas.

4. ACCEPTATION DU BON DE COMMANDE, MODIFICATIONS

(1) Le Bon de commande n'est considéré comme accepté qu'après signature par le Contractant et retour à WHH d'une copie du Bon de commande, fourniture d'un accusé de réception de la commande à WHH[MA1], par le début de l'exécution du Bon de commande ou la fourniture en temps opportun des services ou des biens spécifiés dans le Bon de commande, mais toujours conformément aux conditions spécifiées dans le Bon de commande. L'acceptation du Bon de commande fera entrer en vigueur le Contrat entre WHH et le Contractant, en vertu duquel les droits et obligations des parties seront régis uniquement par les présentes Conditions générales et par le Contrat.

(2) Aucune modification du Contrat ne sera considérée comme valable ou opposable à WHH, sauf modification écrite et signée par le même membre du personnel autorisé de WHH que celui ayant signé le Bon de commande ou par son supérieur et par un représentant dûment autorisé du Contractant.

(3) Les accords verbaux postérieurs à la conclusion d'un Contrat, et notamment les amendements et modifications ultérieures de nos Conditions générales, y compris la présente clause écrite et les accords en garantie de quelque nature qu'ils soient, ne seront valides que si confirmés par écrit par le membre autorisé de WHH ayant signé le Bon de commande ou par son supérieur et par un représentant dûment autorisé du Contractant. Cela n'affectera en rien la préséance d'un accord individuel en vertu de l'article 305b du BGB (code civil allemand).

5. GARANTIE D'EXÉCUTION ET GARANTIE BANCAIRE

Si une garantie d'exécution ou une garantie bancaire est spécifiquement requise par les termes du Contrat, cette obligation ou garantie sera émise par le Contractant, selon le montant spécifié dans le présent Contrat, par l'intermédiaire de la banque principale du Contractant, à son libre choix, mais il devra s'agir d'une banque internationale agréée de premier ordre et elle devra coopérer avec la

Commerzbank (www.commerzbank.com) en Allemagne. La garantie d'exécution ou la garantie bancaire sera rédigée à partir des formulaires fournis par WHH ou d'autres modèles acceptés par WHH. Le défaut de livraison d'une garantie d'exécution ou de garantie bancaire acceptable dans les deux semaines suivant la date d'acceptation du Bon de commande par le Contractant sera, sauf indication contraire dans le présent Contrat, considéré comme un « manquement » du Contractant et les dispositions de l'article 17 ci-dessous s'appliqueront.

6. LICENCES D'EXPORTATION, AUTORISATIONS GOUVERNEMENTALES

(1) Si une ou plusieurs licences d'exportation et/ou des autres autorisations gouvernementales sont requises pour la livraison des biens ou la fourniture des services à l'emplacement spécifié dans le Contrat, le Contractant sera tenu de vérifier tous les règlements applicables - notamment celles de l'Union européenne (UE), de l'Allemagne et d'autres États membres de l'UE et, le cas échéant, des États-Unis ou des pays asiatiques ou arabes et de tous les pays tiers concernés - et d'obtenir les licences et/ou autorisations nécessaires avant la livraison des biens ou la prestation des services.

(2) Le Contractant devra notamment vérifier, garantir et fournir, sur demande de WHH, des justificatifs pour les éléments suivants :

- aucune société ou personne participant à la fourniture de produits américains originaux, de logiciels américains et de technologies américaines ne figurent sur la liste des personnes refusées aux États-Unis ;
- aucune société ou personne impliquées dans la fourniture de produits américains originaux sans autorisation pertinente ne figurent sur la liste de mise en garde des États-Unis, sur la liste des entités des États-Unis ou sur la liste des nationaux spécialement désignés des États-Unis ;
- aucune société ou personne ne figure sur la liste des terroristes désignés, des organisations terroristes étrangères, des terroristes mondiaux spécialement désignés ou sur la liste des terroristes de l'UE ou d'autres listes négatives pertinentes pour le contrôle des exportations ;
- aucun destinataire ne contrevient à d'autres réglementations de contrôle des exportations, en particulier de l'UE ou des pays de l'ANASE ;
- toutes les indications d'alerte précoce des autorités allemandes ou nationales compétentes du pays d'origine respectif de la livraison sont respectées.

(3) Le Contractant doit immédiatement informer WHH en cas de difficultés d'obtention d'une licence d'exportation et/ou d'une autre autorisation gouvernementale obligatoire. L'obtention tardive ou la non-obtention d'une telle licence ou autorisation pour tout ou pour une partie des biens sera considérée comme un « manquement » de la part du Contractant et les dispositions de l'article 17 ci-dessous s'appliqueront.

(4) Le Contractant devra indemniser et exonérer WHH de tous dommages et dépenses résultant de la violation par négligence des obligations susmentionnées en vertu du présent article 6. par. (1) à (3).

7. ASSURANCE

Sauf indication contraire dans le Bon de commande, WHH contractera une assurance tous risques pour les biens. WHH se réserve cependant le droit de requérir du Contractant qu'il souscrive à une assurance appropriée.

8. RESTRICTION SUR LA COLLABORATION AVEC CERTAINS PAYS

Nonobstant l'article 6 ci-dessus, WHH se réserve le droit de communiquer par écrit au Contractant une liste des pays où les biens et services ne peuvent être achetés directement ou indirectement aux fins de livraison, de distribution, d'installation ou d'utilisation en vertu du présent Contrat. Ces listes seront considérées comme une condition du présent Contrat et doivent être incluses par le Contractant aux contrats signés avec des sous-traitants habilités.

9. LIVRAISON ET EXÉCUTION

(1) L'entrepreneur devra livrer les biens et exécuter les services conformément aux conditions définies dans le Bon de commande et conformément aux autres conditions générales du Contrat. Le délai de livraison et/ou la prestation définie dans le Bon de commande est une condition essentielle dudit Bon de commande. Si un INCOTERM est utilisé dans le Contrat, il doit être

interprété conformément à la dernière version des INCOTERMS adoptés par la Chambre de commerce internationale.

(2) WHH est en droit de modifier, à tout moment et par instruction écrite au Contractant, les détails de la livraison des biens et/ou de l'exécution des services, et le Contractant sera tenu de livrer les biens et/ou d'exécuter les services conformément à ces modifications et en temps opportun. Si une telle modification entraîne une augmentation ou une diminution du prix convenu pour les biens et/ou les services ou du temps requis pour l'exécution des obligations contractuelles du Contractant, un ajustement raisonnable du prix convenu et/ou de la livraison et/ou du calendrier d'exécution devra être convenu entre WHH et le Contractant, et le Contrat sera modifié en conséquence conformément à l'article 4 ci-dessus.

(3) Toute réclamation du Contractant pour un ajustement en vertu du précédent paragraphe doit être présentée dans les trente (30) jours suivant la date de réception par le Contractant de la notification écrite de modification ; à la condition toutefois que WHH puisse, à son entière discrétion, recevoir et agir suite à une telle réclamation avant le paiement final aux termes du présent Contrat. Le non-respect d'un ou des ajustements sera considéré comme un litige soumis aux dispositions de l'article 38 ci-dessous. Toutefois, rien dans cet article 9 ne pourra libérer le Contractant de son obligation de procéder à l'exécution du Contrat tel qu'il a été modifié.

10. CONFORMITÉ DES BIENS ET DE LEUR EMBALLAGE

(1) Le Contractant garantit que les biens, et notamment leurs emballages, sont conformes aux spécifications définies dans le Bon de commande, et notamment aux normes applicables prévues dans le Contrat ou, si aucune norme applicable n'est prévue, aux normes les plus récentes autorisées par l'institution compétente dans le pays d'origine des biens. Le Contractant garantit en outre que les biens sont adaptés aux fins pour lesquelles ils sont habituellement utilisés et aux fins expressément spécifiées au Contractant par WHH, qu'ils sont de fabrication actuelle et sont exempts de défauts de conception, de fabrication et de matériaux.

(2) Le Contractant garantit également que les biens sont stockés de manière sûre, emballés et marqués conformément aux normes commerciales habituelles pour des emballages d'exportation pour ce type de biens et de manière à protéger les biens lors de leur stockage ou de leur transit vers leur destination finale. Le Contractant s'engage à utiliser des produits et des procédés respectueux de l'environnement pour ses produits et services, ainsi que pour les fournitures ou les services auxiliaires de tiers, dans la mesure où cela est économiquement et techniquement réalisable. Le Contractant est responsable de la compatibilité écologique des biens et des matériaux d'emballage livrés et de tous les dommages consécutifs résultant de la violation répréhensible de ses obligations légales d'élimination des déchets. À la demande de WHH, le Contractant devra délivrer un certificat d'inspection pour les biens livrés.

Toutes ces garanties pour les biens resteront en vigueur pendant une période de deux (2) ans ou pour toute autre période plus longue que le Contractant prévoit normalement pour ces produits ou encore pour toute période plus longue convenue dans le Contrat après la mise en service des biens (« période de garantie »).

(4) Si, au cours de la période de garantie, les biens, ou une partie de ceux-ci, acquis en vertu du présent Contrat sont défectueux, non conformes, endommagés par suite d'un emballage défectueux ou inadéquat ou contraires de toute autre manière aux garanties de conformité prévues dans cet article 10, le Contractant devra, sur notification écrite de WHH, corriger ou réparer les biens rapidement et à ses propres frais, afin d'éliminer tout défaut, non conformité, dommage ou violation ou encore, à la discrétion de WHH, remplacer lesdits biens. Sauf disposition contraire dans le Contrat, la correction, la réparation ou le remplacement doivent avoir lieu aux endroits suivants et dans l'ordre de préséance suivant : à l'adresse de chargement du Contractant ou de son sous-traitant, au point de livraison ou au lieu où les biens sont ou seront utilisés. Si le Contractant ne corrige, ne répare ou ne remplace pas les biens défectueux, endommagés ou non conformes dans un délai raisonnable, WHH peut choisir de faire corriger, réparer ou remplacer ces biens et de facturer ou de débiter l'entrepreneur pour tous les coûts y afférant ou, si la correction, la réparation ou le remplacement n'est pas possible, d'exercer ses droits en vertu des articles 17 et 18 ci-dessous.

11. INSPECTION, ACCEPTATION ET REJET

Le Contractant doit fournir et appliquer un système d'inspection et de contrôle de la qualité et des processus qui soit acceptable pour WHH pour les biens en question dans le présent Contrat. Les

rapports pour tous les travaux d'inspection effectués par le Contractant doivent être intégralement conservés et rendus disponibles à WHH pendant l'exécution du présent Contrat et pendant vingt-quatre (24) mois après son achèvement, sauf disposition contraire dans le présent Contrat. Des copies de tous les certificats matière et des résultats des tests doivent être fournis à WHH sur demande expresse.

WHH se réserve le droit d'inspecter et de faire tester par ses représentants tous les biens commandés en vertu du présent Contrat à tout moment et à tout endroit. Le Contractant doit fournir l'accès, sans frais supplémentaires, à toutes ses installations en vue d'une inspection et fournir le soutien nécessaire pour garantir que ces inspections puissent être effectuées de manière à ne pas retarder la livraison des biens.

WHH est en droit de refuser tout bien fourni dans le cadre du Contrat qui ne répondrait pas aux exigences du Contrat ou d'imposer une sanction pour les biens qui ne seraient pas intégralement conformes à ces exigences, conformément aux articles 17 et 18 ci-dessous. Le refus des biens doit être effectué dès que possible après livraison des biens à leur destination finale.

Aucune inspection effectuée par des représentants de WHH ni aucune acceptation des biens ou de parties de ceux-ci par WHH, ni aucune omission de WHH d'inspecter, d'accepter et/ou de refuser les biens ou une partie de ceux-ci ne libère le Contractant de sa responsabilité vis-à-vis des biens qui ne seraient pas conformes aux exigences du Contrat, garanties comprises.

12. SERVICE APRÈS-VENTE, FOURNITURE DE PIÈCES DE RECHANGE

(1) Pour tous les biens commandés, le Contractant devra fournir et mettre en place un système de service raisonnablement constitué en vue de traiter les demandes de WHH, ou d'autres bénéficiaires finaux, d'assistance technique pour les questions de maintenance, de réparation de service et de révision des biens. Si la présence d'un agent de service local a été demandée par WHH et confirmée par le Contractant, sa présence dans le pays où les biens sont situés deviendra une condition de ce Contrat. Le Contractant doit informer WHH de tout changement dans la structure de service local avant la livraison des biens.

(2) Le Contractant s'engage à fournir à WHH des pièces de rechange pour les biens livrés pour 10 années à compter de la date de livraison.

13. RESPONSABILITÉ DU CONTRACTANT VIS-A-VIS DE SES EMPLOYÉS

(1) Aux fins de prestation des services (le cas échéant) et/ou de la production de biens fournis dans le cadre du présent Contrat, le Contractant devra fournir tout le personnel nécessaire et être pleinement responsable de leur embauche, de leurs permis de travail, de leur paiement et de leur gestion en conformité totale avec toutes les lois et règlements en vigueur, y compris les conventions collectives de travail en vigueur, le salaire minimum légal et l'interdiction du recours au travail clandestin.

(2) Le Contractant sera responsable de la compétence professionnelle et technique de ses employés et choisira, pour la prestation des services et/ou la production des biens dans le cadre du présent Contrat, des personnes fiables qui réaliseront efficacement les biens et les services, respecteront les coutumes locales et se conformeront à un haut niveau de comportement moral et éthique. Les employés du Contractant travaillant dans les locaux de WHH se conformeront aux règles, aux politiques et aux procédures de WHH en matière de déontologie et de sécurité.

(3) Le Contractant sera responsable envers WHH de tout dommage résultant d'un manquement par négligence aux obligations prévues à l'article 13, par. (1) et (2).

14. INDEMNISATIONS DES TRAVAILLEURS ET AUTRES ASSURANCES

Le Contractant et tous ses sous-traitants autorisés sont tenus, dans le cadre de la prestation des services contractuels (le cas échéant) et/ou de la production de biens livrés dans le cadre du Contrat, de délivrer et de maintenir le versement d'indemnités aux travailleurs, d'indemnités employeurs, de responsabilité civile complète (dommages corporels) et d'assurance automobile complète (dommages corporels et matériels) et de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect du droit du travail applicable dans les pays où leurs employés travaillent habituellement et où les services et/ou la production de biens doivent être effectués. Le Contractant souscrira également toute autre assurance que WHH pourra exiger, dans la mesure et selon les montants

spécifiés dans le présent Contrat. Si l'une des assurances demandées au Contractant est annulée ou réduite au cours de sa période de validité, la compagnie d'assurance du Contractant et le Contractant devront en informer WHH par un préavis de dix jours. À la demande de WHH, le Contractant devra demander à son assureur de fournir un exemplaire d'un « certificat d'assurance » attestant de la conformité du titulaire aux conditions d'assurance du présent Contrat. Dans le cas où le Contractant ne parviendrait pas à souscrire une telle assurance, WHH pourra souscrire une telle assurance, payer les suppléments nécessaires et déduire le montant ainsi payé par WHH de toute somme due ou qui pourrait être due au Contractant ou la récupérer en tant que dette du Contractant.

15. NORMES DU TRAVAIL

Le Contractant devra :

- a) respecter l'interdiction du travail des enfants telle que définie par les conventions n°138 (1973) et n°182 (1999) de l'Organisation internationale du travail (OIT) ou des enfants de moins de 14 ans ou encore selon l'âge minimum correspondant à la fin de la scolarité obligatoire dans la zone en question, selon l'option la plus élevée ;
- b) respecter l'interdiction du travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes ;
- c) respecter le droit librement exercé des travailleurs, sans distinction, de s'organiser, de défendre et de promouvoir leur intérêt, ainsi que la protection des travailleurs exerçant leur droit d'organisation ;
- d) garantir l'égalité de chances et de traitement en matière d'emploi et de profession ;
- e) garantir des conditions équitables et raisonnables de sécurité, de santé et de bien-être.

En cas de violation quelconque de ces obligations, WHH sera en droit de résilier le Contrat immédiatement après avis au Contractant, sans aucun engagement de frais de résiliation ou de tout autre engagement quel qu'il soit de la part de WHH.

16. NORMES ENVIRONNEMENTALES

L'entrepreneur devra se conformer, au minimum, à toutes les exigences légales et autres exigences légales ou réglementaires applicables relatives aux impacts environnementaux de ses activités. Ceci s'applique notamment et sans limitation aux domaines suivants :

- a) la gestion des déchets ;
- b) les emballages et papiers ;
- c) la protection ;
- D) la consommation d'énergie, et
- e) la durabilité.

17. RECOURS EN CAS DE MANQUEMENT

En cas de défaillance du Contractant à respecter les Conditions générales du présent Contrat et notamment, mais pas exclusivement, l'absence de livraison de tout ou d'une partie des biens à la/les date(s) prévue(s), ou de achèvement des services requis par le calendrier, WHH est en droit d'imposer des dommages-intérêts, conformément à l'article 18 ou, après expiration de la notification écrite raisonnable envoyée au Contractant, d'exercer, sans préjudice de tout autre droit ou recours, l'un ou plusieurs des droits suivants :

- (a) se procurer tout ou partie des biens et/ou services auprès d'autres sources, auquel cas WHH peut tenir le Contractant responsable des coûts et des dommages encourus à cet égard ;
- (b) refuser d'accepter la livraison de tout ou partie des biens et/ou d'accepter la fourniture de tout ou partie des services et réduire le prix du Contrat en conséquence ;
- c) exiger que le Contractant expédie tout ou partie des biens par des moyens de transport rapides aux frais de l'entrepreneur pour respecter le calendrier de livraison ; ou
- (d) résilier le Contrat sans engagement pour WHH.

Aucune action ou omission par WHH dans le cadre de l'article 11 ci-dessus ou dans le cadre du présent article 17 ne saurait impliquer une renonciation aux droits de WHH de tenir le Contractant responsable de toute perte et/ou dommage résultant d'un manquement ou d'une violation ou ne modifierait les obligations contractuelles du Contractant.

18. RESPONSABILITÉS, PÉNALITÉS DE RETARD, BIENS OU SERVICES NON CONFORMES, PÉNURIES

(1) Le Contractant sera responsable, conformément aux dispositions légales en vigueur, en cas de manquement à ses devoirs pour cause de négligence et de manquement aux devoirs pour cause de négligence de ses représentants légaux ou de ses agents d'exécution.

(2) Le Contractant reconnaît que ce Contrat concerne la livraison de biens et/ou la prestation de services en « situation d'urgence » et que la non-livraison des biens et/ou la prestation des services à la/aux dates prévues ou conformément aux quantités et/ou à la qualité spécifiées dans le présent Contrat peut causer un préjudice irréparable pour WHH.

(3) Par conséquent, si le Contractant manque à son obligation de remédier à un défaut ou d'effectuer une livraison de manière complète et en temps opportun, WHH sera en droit de réclamer des dommages-intérêts sous forme de montant forfaitaire en raison du défaut de retard de livraison et sans autre justificatif de dommage, à raison de 0,2 % de la rémunération nette convenue pour le retard de livraison et/ou de service par jour ouvrable (du lundi au samedi), mais au maximum à hauteur de 5 % de la rémunération nette convenue pour le bien et/ou service livré tardivement. Le Contractant aura toutefois la possibilité de prouver à WHH que WHH n'a subi aucun dommage ou que les dommages matériels sont mineurs.

(4) Ce recours selon l'article 18 (3) ne porte pas préjudice à tout droit ou recours pouvant être à disposition de WHH, y compris l'annulation, en cas de non-exécution du Contractant ou de la violation de toute clause ou condition du Contrat. Les dommages-intérêts sous forme de montant forfaitaire ci-dessus seront toutefois intégralement déduits de toute demande de dommages et intérêts supplémentaire.

19. FORCE MAJEURE

Le Contractant devra informer WHH par écrit et fournir des informations complètes dès que possible après la survenue de tout événement constituant une force majeure (tel que défini ici), événement par lequel le Contractant est considéré comme dans l'impossibilité de s'acquitter de ses obligations, totalement ou en partie, et de s'acquitter de ses responsabilités aux termes du présent Contrat. Le Contractant devra également informer WHH de toute autre modification des conditions ou de la survenue d'un événement qui interfère ou menace d'entraver l'exécution du présent Contrat. Dès réception de l'avis requis par le présent article 19, WHH prendra les mesures, à sa seule et entière discrétion, qu'elle considérera comme étant opportunes ou nécessaires au regard des circonstances, mesures pouvant être notamment l'octroi au Contractant d'un délai supplémentaire raisonnable pour exécuter ses obligations contractuelles ou une résiliation conformément à l'article 22 ci-dessous.

Si, en raison d'un cas de force majeure, WHH considère que le Contractant est incapable de s'acquitter, en tout ou en partie, de ses obligations et de ses responsabilités aux termes du Contrat, WHH sera en droit de suspendre ou de résilier le présent Contrat sans engagement pour WHH et dès réception par le Contractant de l'avis de résiliation ou d'achèvement. Aucune des parties ne sera tenue responsable d'avoir manqué à ses obligations contractuelles respectives en vertu du présent Contrat si un tel manquement est le résultat d'un événement de force majeure.

Nonobstant les clauses contraires dans le présent Contrat, le Contractant reconnaît que les biens et les services peuvent parfois être exécutés dans des conditions difficiles ou hostiles, notamment des troubles civils. Par conséquent, les retards ou les manquements causés par des événements découlant de telles conditions difficiles ou en relation avec ces conditions difficiles ne constituent pas en eux-mêmes un cas de force majeure.

20. DROITS D'AUTEURS, BREVETS ET AUTRES DROITS DE PROPRIÉTÉ

WHH détient tous les droits de propriété intellectuelle et autres droits de propriété, et notamment, mais pas exclusivement, les brevets, les droits d'auteur et les marques déposées, pour tous les documents et autres produits préparés dans le cadre de l'exécution du présent Contrat. À la demande de WHH, le Contractant prendra toutes les mesures nécessaires, exécutera tous les documents nécessaires et aidera généralement à garantir ces droits de propriété et à les transférer à WHH conformément aux exigences de la législation applicable.

21. INDEMNITÉ DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

(1) Le Contractant garantit que toutes les livraisons de biens et l'exécution des services sont libres de droits de propriété de tiers et en particulier que la livraison et l'utilisation des biens et services n'enfreignent pas des brevets, licences ou autres droits de propriété de tiers.

Le Contractant devra couvrir, à ses propres frais, toute poursuite intentée contre WHH s'il s'avère que les biens ou les services fournis en vertu du présent Contrat, ou leur utilisation normale, constituent la violation d'un brevet, de droits d'auteur, d'une marque déposée ou de tout autre droit de propriété intellectuelle. WHH est tenue d'informer sans délai le Contractant de ce type d'incidents et de lui donner l'autorité, l'information et l'aide nécessaires et raisonnables (aux frais du Contractant) pour une défense appropriée vis-à-vis d'une telle poursuite ou procédure. Le Contractant assumera tous les dommages-intérêts et frais engagés à l'encontre de WHH.

(3) Si la livraison desdits biens ou d'une partie de celles-ci, ou la fourniture desdits services ou d'une partie de ceux-ci, ou l'utilisation normale de ces biens et/ou services ou de toute partie de ceux-ci est interdite, le Contractant devra, à ses frais et, sauf indication contraire dans le Contrat, à son propre choix, soit acquérir pour WHH le droit de continuer à utiliser ces biens et/ou services, soit, sous réserve de l'approbation de WHH, modifier lesdits biens et/ou services pour qu'ils ne soient plus en infraction, soit encore retirer ces biens et/ou ces services et rembourser à WHH tous les paiements effectués par WHH en rapport avec ces biens et/ou services et indemniser WHH pour tout autre dommage subi par WHH par suite de la violation.

22. RÉSILIATION POUR CONVENANCE

WHH peut, à son entière discrétion, résilier le présent Contrat, en tout ou en partie, pour tout motif, sur notification écrite au Contractant sans aucun engagement autre que celui ici. Dès réception de l'avis de résiliation, qui sera considérée comme la date d'entrée en vigueur de la résiliation, le Contractant devra prendre des mesures immédiates pour limiter les coûts supplémentaires, mettre fin aux travaux et services de façon rapide et ordonnée, réduire les dépenses à un minimum et ne devra pas procéder à d'autres engagements à compter de la date de réception de l'avis de résiliation. En cas d'une telle résiliation, aucun paiement ne sera exigible de WHH par le contractant, sauf pour les cas définis ci-après :

- (i) pour des travaux et services effectués de manière satisfaisante ou en cours avant la résiliation et toute dépense connexe concernant du matériel ;
- (ii) pour les frais raisonnables nécessaires à la résiliation rapide et ordonnée des travaux, et
- (iii) pour les frais des travaux que WHH pourrait réclamer au Contractant.

WHH ne sera en aucun cas redevable envers le Contractant de toute somme supérieure au prix total indiqué dans le Contrat pour les biens et/ou les services, et cet article 22 ne pourra s'appliquer dans les cas où WHH mettrait fin au Contrat pour des raisons autres que la convenance. Les coûts attribuables à la résiliation selon les termes de cet article 22 doivent être calculés et justifiés conformément aux pratiques comptables standard.

23. SOURCE D'AUTORITÉ

Le Contractant ne cherchera ni n'acceptera les instructions d'une entité externe à WHH dans le cadre de l'exécution du présent Contrat. Le Contractant devra s'abstenir de toute action susceptible de porter préjudice à WHH et devra s'acquitter de ses obligations dans le strict respect des intérêts de WHH.

24. RESPECT DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS

(1) WHH s'est engagée à faire de la conformité une valeur clé de l'organisation. C'est pourquoi WHH attend du Contractant qu'il respecte les dispositions légales nationales et internationales applicables dans le cadre de ses activités commerciales pour et avec WHH. Cela concerne en particulier les exigences légales en matière de sécurité du travail et de protection des travailleurs, de respect des droits de l'homme, d'interdiction du travail des enfants, de criminalité et de corruption, de l'attribution d'avantages de quelque nature qu'ils soient et en matière de protection de l'environnement. Le Contractant devra communiquer ces principes et exigences à ses sous-traitants et fournisseurs et les encourager à se conformer également à ces lois.

Le Contractant garantit que ni sa société, ni ses sociétés affiliées, ni aucune filiale contrôlée par sa société ne sont engagées dans la vente ou la fabrication de mines antipersonnelles ou de

composants utilisés principalement pour la fabrication de mines antipersonnelles. En cas de violation quelconque de ces garanties, WHH sera en droit de résilier le Contrat immédiatement après avis au Contractant, sans aucun engagement de frais de résiliation ou de tout autre engagement quel qu'il soit de la part de WHH.

25. JUSTIFICATIFS DE LIVRAISON

(1) Sauf disposition contraire dans le Contrat, le Contractant est tenu, immédiatement après expédition des biens, d'envoyer les documents suivants au destinataire :

- a) un connaissement ou une lettre de transport aérien négociable ;
- b) deux exemplaires de la facture commerciale ;
- c) une copie de la facture consulaire ou légalisée, si requise par le Contrat ;
- d) un certificat d'origine ;
- e) une copie de la liste de colisage ;
- (f) le certificat d'assurance original, si le Contractant est tenu de fournir une assurance.

(2) Le fret doit être prépayé par le Contractant. Les frais de transport doivent être indiqués séparément sur la facture. Les pièces justificatives, c'est-à-dire les factures originales pour les frais de transport, doivent être fournies avec la facture.

26. JUSTIFICATIFS DE PAIEMENT ET DOCUMENTS CONNEXES

(1) Le paiement des factures par WHH n'implique aucunement l'acceptation des biens, des services, ni des travaux y afférant selon les termes du Contrat. Sauf indication contraire dans le Contrat, les dispositions suivantes s'appliqueront en ce qui concerne les justificatifs de paiement et les pièces justificatives.

(2) En règle générale, WHH devra verser le paiement au Contractant par voie bancaire dans les 30 jours suivant la réception des documents suivants et des autres documents/rapports qui pourront être spécifiés dans le Contrat, et à envoyer directement à Deutsche Welthungerhilfe e.V., Procurement Department, Friedrich Ebert Strasse 1, 53173 Bonn, Allemagne :

- (a) des copies négociables et non négociables du connaissement ou de la lettre de transport aérien ;
- (b) facture commerciale avec instructions bancaires valides ;
- (C) une copie de la facture consulaire ou légalisée, si requise par le Contrat ;
- (d) une copie du certificat d'origine ;
- (e) une copie de la liste de colisage ;
- (F) une copie du certificat d'assurance, si le Contractant est tenu de fournir une assurance.

(3) En cas d'installation des biens par le Contractant, les conditions de paiement seront négociées au cas par cas.

(4) WHH effectuera le paiement sur le compte bancaire indiqué par le Contractant sur sa facture, à condition que le compte bancaire soit au nom du Contractant et situé dans son pays de résidence. Toute demande de paiement sur un compte bancaire autre que celui du Contractant ou d'une banque autre que celle située dans le pays de résidence du Contractant doit être spécifiée et justifiée par le Contractant au moment de rédaction de son offre.

(5) WHH est en droit de suspendre le paiement, en totalité ou en partie, sans responsabilité et sans préjudice de tout autre de ses droits ou recours en vertu du présent Contrat, si le Contractant omet de fournir les documents requis au titre de cet article 26 ou autrement spécifié dans le présent Contrat ou dans le cas où le Contractant n'exécuterait pas ou ne respecterait pas ses obligations en vertu du présent Contrat, notamment, mais pas exclusivement concernant les garanties pour les biens énoncées à l'article 10 ci-dessus.

27. INDEMNISATION

Le Contractant devra indemniser, dégager de toute responsabilité et défendre, à ses propres frais, WHH et son personnel à l'encontre de toute forme de procès, réclamations, demandes et responsabilité issues de tierces parties et de quelque nature que ce soit résultant d'actes ou d'omissions du Contractant, de ses employés, d'agents, de représentants ou de sous-traitants habilités dans le cadre de l'exécution de l'une des obligations du Contractant définies dans ce

Contrat. Cela s'applique également aux poursuites, réclamations, demandes et responsabilités relatives à l'indemnisation des travailleurs ou découlant de l'utilisation d'inventions ou de produits brevetés ou protégés par le droit d'auteur, conformément aux dispositions de l'article 20 ci-dessus.

28. PRÉCAUTION QUANT AUX INTÉRÊTS DES MEMBRES DU PERSONNEL DE WHH

Le Contractant devra garantir qu'aucun membre du personnel de WHH, ses représentants ou un membre des familles de ces personnes n'auraient un intérêt dans les activités commerciales du Contractant, recevraient ou se verraient offrir par le Contractant des cadeaux directs ou indirects de quelque nature que ce soit, paiement ou autre contrepartie en relation avec ou résultant du présent Contrat ou de l'attribution de celui-ci. Le Contractant garantit en particulier, qu'aucun membre du personnel ou représentant de WHH ou qu'aucun membre de la famille de ces personnes ne détient ou ne détiendra des intérêts financiers directs ou indirects en rapport avec les activités du Contractant. Aux fins du présent article 28, la simple détention d'actions dans une société cotée en bourse ne sera pas considérée comme un intérêt financier, s'il est avéré que ces actions ne confèrent pas le pouvoir de contrôler ou d'influencer de manière significative la gestion des activités du Contractant. Si le Contractant ne devait pas respecter pas cette obligation, WHH sera en droit de résilier le présent Contrat à tout moment, conformément aux dispositions de l'article 22 ci-dessus.

29. PROPRIÉTÉ DES ÉQUIPEMENTS

Tout équipement et toutes fournitures qui auraient été fournis par WHH resteront la propriété de WHH et lesdits équipements devront être restitués à WHH à la fin du présent Contrat, à sa résiliation ou dès qu'ils ne seront plus nécessaires au Contractant. Ces équipements seront restitués à WHH dans le même état que lors de leur remise au Contractant, sous réserve de l'usure normale.

30. ATTRIBUTION, SOUS-TRAITANCE

(1) Le Contractant assume la responsabilité exclusive de l'exécution de ses obligations en vertu du présent Contrat. Le Contractant devra s'abstenir d'assigner, de transférer, de céder, de sous-traiter ou d'aliéner de toute autre manière le présent Contrat, ou toute partie de celui-ci, ou ses droits ou obligations aux termes du présent Contrat, sans le consentement écrit préalable de WHH, consentement que WHH ne pourra pas refuser sans motif valable. Toute attribution par le Contractant qui ne serait pas validée par WHH sera nulle et WHH se réserve le droit, dans ce cas et sans préjudice d'autres droits ou recours, de résilier sans engagement le Contrat, résiliation qui sera valide dès réception par le Contractant de la notification de résiliation. L'approbation par WHH d'un cessionnaire ou d'un sous-traitant ne libère aucunement le Contractant de ses obligations aux termes du présent Contrat.

(2) Le Contractant accepte que WHH puisse, à sa discrétion, assigner, transférer, céder, sous-traiter ou aliéner de toute autre manière le présent Contrat, ou toute partie de celui-ci, ou ses droits ou obligations aux termes du présent Contrat, sur notification écrite au Contractant et dans un délai raisonnable avant ou après une telle assignation, transfert, cession ou Contrat de sous-traitance.

(3) Les conditions de toute assignation, transfert, cession ou sous-traitance ou de toute autre disposition conformément au présent article 30, seront soumises et devront être conformes aux dispositions du présent Contrat.

31. CONFIDENTIALITÉ

(1) Toutes les plans, dessins, spécifications, rapports, données, programmes informatiques et autres informations techniques ou exclusives fournies ou dévoilées au Contractant par WHH en vertu ou en lien avec le présent Contrat resteront la propriété de WHH et seront traitées comme confidentielles et devront être protégées par le Contractant. Cette clause ne s'applique pas dans la mesure où il est prouvé que ces informations appartiennent au domaine public ou qu'une obligation de divulgation légale ou officielle existe.

(2) Sauf autorisation contraire écrite de la part de WHH, le Contractant n'utilisera ces informations que dans le cadre de l'exécution de ses obligations en vertu du présent Contrat. À l'achèvement ou en cas de résiliation du présent Contrat, le Contractant sera tenu de renvoyer ces informations à WHH.

(3) Sauf autorisation contraire écrite de la part de WHH, le Contractant ne devra jamais communiquer une information non publique à une tierce partie, information acquise dans le cadre de la fourniture passée ou présente de biens ou de services à WHH.

(4) Le Contractant ne pourra à aucun moment utiliser de telles informations pour servir ses intérêts personnels. Les obligations en vertu de cet article 31 resteront valides après la résiliation du Contrat.

32. RESTRICTION D'UTILISATION DU NOM, DE L'EMBLÈME OU DU SCEAU OFFICIEL DE WHH

Le Contractant devra s'abstenir d'utiliser de quelque manière que ce soit, le nom, l'abréviation du nom, l'emblème ou le sceau officiel de WHH à quelque fin que ce soit. Sauf autorisation contraire écrite de la part de WHH, le Contractant ne devra pas annoncer ou rendre public le fait qu'il fournit ou a fourni des biens ou des services à WHH.

33. CONTRACTANT INDÉPENDANT

Le Contractant doit, aux fins du présent Contrat, posséder le statut de Contractant indépendant et sera tenu entièrement responsable, notamment pour les actes ou omissions de son personnel, de ses agents ou autres représentants. Le Contractant, son personnel, ses agents ou tout autre sous-traitant agréés et habilités ne seront considérés à aucun titre comme des employés ou des représentants de WHH. Le contractant, ses agents ou autres représentants et sous-traitants habilités devront se conformer aux lois et règlements nationaux applicables dans le cadre de leurs relations avec des tierces parties, et notamment de leurs employés, ou de toute lois et règlements nationaux applicables dans le cadre de leurs activités commerciales ou professionnelles. L'entrepreneur devra corriger rapidement toute violation de ces lois et règlements et doit tenir WHH informé de tout différend ou de tout problème avec une autorité quelconque à l'égard d'une telle violation.

34. CHANGEMENT DE DIRECTION, INSOLVABILITÉ, FAILLITE

Le Contractant devra informer immédiatement WHH de tout changement dans son statut juridique ou de sa direction. Dans le cas où le Contractant deviendrait insolvable ou en faillite ou que la direction ou le statut juridique du Contractant serait soumis à un changement pour toute autre raison, WHH sera en droit de résilier le Contrat, sans préjudice de tout autre droit et recours, et la résiliation sera effective dès la réception par le Contractant de l'avis écrit de résiliation par WHH.

35. AVIS ET COMMUNICATIONS

Tous les avis et autres communications juridiquement contraignantes doivent être rédigées en anglais ou dans la langue du Bon de commande et seront considérées valides si elles sont envoyées par courrier recommandé, par télécopieur, par courrier électronique avec accusé de réception ou par télégraphe à l'autre partie, à l'adresse ou aux numéros de l'autre partie tels qu'indiqués dans le Contrat.

36. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Rien dans le présent Contrat ou relatif à ce Contrat ne pourra être considéré comme une renonciation, expresse ou implicite, aux privilèges et aux immunités de WHH, ni ne pourra conférer des privilèges ou des immunités au Contractant ou à ses employés.

37. LÉGISLATION EN VIGUEUR

Le présent Contrat est soumis, sauf disposition contraire dans le Bon de commande, et interprété conformément aux lois de la République fédérale d'Allemagne. La Convention des Nations Unies sur les Contrats de vente internationale de marchandises (CVIM) ne s'applique pas.

38. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS, CONCILIATION ET ARBITRAGE

Tout différend entre les parties relatif à l'interprétation et à l'exécution du Contrat sera réglé ou, s'il n'est pas réglé par voie de négociation entre les parties ou par un autre mode de règlement convenu, sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre des parties, à un conciliateur. Si les parties ne parviennent pas à s'accorder sur le choix d'un conciliateur unique, chaque partie nommera un conciliateur. La conciliation sera effectuée conformément au règlement de conciliation de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (UNCITRAL), actuellement en

vigueur. Tout différend entre les parties concernant l'interprétation et l'exécution du Contrat qui ne serait pas résolu après la conciliation sera réglé, à la demande de l'une ou l'autre des parties, par voie d'arbitrage conformément au règlement d'arbitrage de la Commission des Nations unies pour le droit commercial international (UNCITRAL), actuellement en vigueur. La procédure de conciliation ou d'arbitrage se déroulera dans la langue du Bon de commande. Les parties peuvent requérir la conciliation pendant l'exécution du Contrat, pendant toute période de garantie telle que définie à l'article 10 ci-dessus, ou pour un délai ne pouvant excéder vingt-quatre mois après l'achèvement ou la résiliation du Contrat. Les parties peuvent requérir un arbitrage au plus tard quatre-vingt-dix jours après la fin de la procédure de conciliation. Les décisions du tribunal arbitral sont définitives et contraignantes pour les parties. Le tribunal arbitral est autorisé à prononcer sa décision de réparation pour préjudice moral et, sauf disposition contraire expresse dans le présent Contrat, à accorder des intérêts. Le lieu de l'arbitrage sera l'Autriche.

Bonn, août 2018